

**Pouka optuženom licu prema § 136 st. 1 Zakona o krivičnom postupku  
(Strafprozessordnung, StPO), §§ 70a, 70b, 109 st. 1 Zakona o sudovima za maloletnike  
(Jugendgerichtsgesetz, JGG)**

**Imate sledeća prava:**

1. Prema zakonu imate pravo da samostalno i slobodno donesete odluku da li želite da se izjasnite o krivičnim delima koja vam se stavljaju na teret ili pak da ne date nikakvu izjavu. Međutim, ipak ste dužni da istinito odgovarate na pitanja koja se odnose na vaše lične podatke (obavezni su navodi o imenu, adresi, datumu rođenja). U suprotnom postoji mogućnost da vam se izrekne novčana kazna u skladu sa § 111 Zakona o prekršajima (Gesetz über Ordnungswidrigkeiten, OWiG).
2. Ukoliko ne vladate u dovoljnoj meri nemačkim jezikom ili imate ometen sluh ili govor, imate pravo da u bilo kom trenutku tokom postupka zahtevate da vam se dodeli lice koje će vam pružati usmeni ili pismeni prevod. U slučaju oštećenog sluha ili govora, komunikacija se po pravilu može odvijati i na druge usmene ili pismene načine, u zavisnosti od vašeg izbora. Ukoliko nemate branioca (čak i kada, na primer, kasnije prestane da postoji slučaj nužne odbrane), po pravilu vam se na raspolaganje moraju staviti pismeni prevodi naloga koji imaju dejstvo lišavanja slobode kao i prevodi optužnica, naredbi o kažnjavanju i nepravosnažnih presuda. Sva ova prava vam se stavljaju na raspolaganje bez novčane naknade.
3. Imate pravo da navedete svedoke ili da predočite druga dokazna sredstva ili da zahtevate prikupljanje drugih dokaza, koji su za vas olakšavajući ili koji mogu doprineti razjašnjavanju krivičnog dela.
4. U svakom trenutku možete o sopstvenom trošku i pre vašeg ispitivanja da se konsultujete sa braniocem sopstvenog izbora. Po želji dobićete i informacije koje će vam olakšati da uspostavite kontakt sa braniocem ili dežurnim braniocem. To važi nezavisno od toga da li želite angažovati branioca ili vam se dodeljuje branilac po službenoj dužnosti.
5. U slučajevima takozvane nužne odbrane, neophodno je da imate pomoć branioca. To je naročito slučaj kada vam se na teret stavljaju teške optužbe, ukoliko treba da izađete pred istražnog sudiju radi odlučivanja o nalogu za istražni pritvor ili ukoliko se u slučaju osude može očekivati kazna za maloletnike.

Ukoliko imate manje od 18 godina, a ne angažujete / vaši roditelji/zakonski zastupnici ne angažuju u takvom slučaju branioca o sopstvenom trošku, sud – u pojedinim slučajevima tužilaštvo – vam po pravilu mora pre vašeg ispitivanja ili prepoznavanja osumnjičenog dodeliti branioca po službenoj dužnosti, čak iako ne podnesete zahtev za dodelu branioca. Nezavisno od toga, vi možete policiji ili tužilaštvu u svakom trenutku podneti pismeni ili usmeni zahtev za dodelu branioca po službenoj dužnosti. Ukoliko izričito podnesete takav zahtev, o tom zahtevu će se po pravilu odlučivati pre vašeg ispitivanja ili pre prepoznavanja osumnjičenog; ukoliko je u pitanju slučaj nužne odbrane, bez odlaganja će vam se odrediti branilac po službenoj dužnosti.

U ovom obrascu se zbog bolje čitljivosti u pretežnoj meri koristi muški rod. Međutim, time se uvek misli na lica svih polova i polnih orijentacija.

Ukoliko se pominju „roditelji/zakonski zastupnici“, time se uvek misli i na staratelje.

Troškove branioca po službenoj dužnosti isprva će snositi država. Ukoliko budete osuđeni, postoji mogućnost da ćete na kraju morati snositi ove troškove.

U slučajevima nužne odbrane, ispitivanje ili prepoznavanje osumnjičenog je potrebno odložiti na adekvatan vremenski period ili pak prekinuti, ukoliko nije prisutan vaš branilac. Vaš branilac se može i odreći mogućnosti da prisustvuje ispitivanju.

6. Vaše ispitivanje može biti snimano kamerom ili mikrofonom. Ispitivanja koja obavlja policija ili tužilaštvo se snimaju kamerom i mikrofonom, ukoliko je u trenutku ispitivanja neophodno prisustvu branioca, a on nije prisutan, jer se npr. odrekao te mogućnosti. Ukoliko se vaše ispitivanje snima kamerom i mikrofonom, možete uložiti prigovor protiv prosleđivanja datog zapisa licima koja imaju pravo uvida u akte. Prepuštanje zapisa ili izdavanje kopija drugim organima, osim onih ovlašćenih za uvid, dozvoljeno je isključivo uz vašu saglasnost.
7. Ukoliko još nemate 18 godina, bez odlaganja se moraju obavestiti vaši roditelji / zakonski zastupnici da ste optuženi za počinjavanje krivičnog dela.

Obaveštavanje vaših roditelja/zakonskih zastupnika neće uslediti, ukoliko bi to u značajnoj meri podrazumevalo negativno uticanje na vašu dobrobit, ukoliko bi se ugrozila svrha istrage u značajnoj meri ili ukoliko nije bilo moguće kontaktirati vaše roditelje/zakonske zastupnike u adekvatnom roku. U tim slučajevima možete umesto toga navesti drugo pogodno lice koje će biti informisano. To lice mora biti starije od 18 godina. Alternativno će policija ili tužilaštvo samoinicijativno kontaktirati drugo pogodno lice. Pritom naročito u obzir dolaze radnici takozvanog Pomoćnog tela za maloletnike u sudskim postupcima (Jugendgerichtshilfe), odn. Službe za mlade (Jugendamt). Informacije koje vam se pruže se u tom slučaju moraju naknadno saopštiti vašim roditeljima/zakonskim zastupnicima, čim prestanu postojati razlozi koji to sprečavaju.

8. Vaši roditelji/zakonski zastupnici smeju prisustvovati ispitivanju ili drugim istražnim radnjama, ukoliko to služi vašoj dobrobiti i prisustvo vaših roditelja/zakonski zastupnika ne ugrožava krivični postupak. Ukoliko nije moguće stupiti u kontakt sa vašim roditeljima/zakonskim zastupnicima ili su isključeni od prisustvovanja ispitivanju, dozvoljeno je prisustvo drugog punoletnog lica koje je pogodno za zaštitu vaših interesa. Ova odredba važi samo ukoliko to služi vašoj dobrobiti i ukoliko se time ne ugrožava krivični postupak.
9. Nezavisno od sadašnjeg ispitivanja, po pravilu postoji mogućnost primene vansudskog poravnanja počinioca i žrtve. U slučajevima gde ova mera dolazi u obzir, dobićete detaljnije informacije s tim u vezi.

U ovom obrascu se zbog bolje čitljivosti u pretežnoj meri koristi muški rod. Međutim, time se uvek misli na lica svih polova i polnih orijentacija.

Ukoliko se pominju „roditelji/zakonski zastupnici“, time se uvek misli i na staratelje.